

ministrative, the language to be used in various documents, lists, labels, etc. should continue to be the language which was currently in use before January 26, 1965."

May I point out that if before 26th January only English was being used, is it not necessary that after 26th January, along with English, Hindi should also be used?

SHRI GULZARILAL NANDA: Hindi was being used before. The hon. Member, if he goes behind the circular and sees the collection of the circulars, will find that there is provision for the use of Hindi in many cases and that will continue; and any further progress in this direction is now being considered by us in regard to the application of the language policy

SHRI BHUPESH GUPTA: May I invite the attention of the hon. Minister to the earlier circular referred to by the hon. Member, Shri Vajpayee and point out that it says:

"It has come to the notice of Government that two Hindi communications were sent by an office under the Central Government to States in non-Hindi-speaking areas without enclosing their English versions.

It is requested that the Ministry of Finance etc., may kindly issue suitable instructions to all offices under them so as to ensure that all communications to non-Hindi-speaking States are sent in English or with an authorised translation in English."

So, Mr. Vajpayee was committing the same thing which the hon. Home Minister does, *suppressio veri suggestio falsi*. Here the circular seems to be concerned only with sending Hindi communications to non-Hindi-speaking regions.

MR. CHAIRMAN: I thought you wanted to know something.

SHRI BHUPESH GUPTA: So, I would like to know how it is that the hon. Minister of Home Affairs does not know this circular issued by his Ministry and fumbles on such a matter as he does on many other questions?

SHRI GULZARILAL NANDA: The only thing I want to point out, Sir, is that the art of suppressing truth of killing and murdering truth is a special art known to the friends of the hon. Member and it is their monopoly and we have nothing to do with that. Of course, I do not know by heart every circular, but I know the policy and therefore I could challenge and say that there was no such circular at all.

#### STANDING COMMISSION FOR SCIENTIFIC AND TECHNICAL TERMINOLOGY

\*269. SHRI M. P. BHARGAVA: Will the Minister of EDUCATION be pleased to state:

(a) the present strength of the members of the Standing Commission for Scientific and Technical Terminology;

(b) whether the said Commission has been directed to take up the work of the evolution of Terminology in Humanities also; and

(c) what is the strength of the staff of the said Commission as on 1st April, 1965?

THE DEPUTY MINISTER IN THE MINISTRY OF EDUCATION (SHRI BHAKT DARSHAN): (a) The present operative strength of the Members of the Commission is 7.

(b) Yes, Sir.

(c) No separate staff has been sanctioned for the Commission. The staff of the Central Hindi Directorate functions as the Secretariat of the Commission.

**SHRI M. P. BHARGAVA:** May I know how long this Commission has been at work and whether this Commission has been constantly writing to the Government that enough working facilities are not being provided to it?

**SHRI BHAKT DARSHAN:** Sir, this Commission was established by Presidential Order dated the 27th April, 1960. But actually, it started functioning from the middle of 1962. As regards accommodation and other difficulties, they have been representing to the Ministry and we have taken some decisions recently which, I hope, will go a long way in solving these difficulties.

**SHRI M. P. BHARGAVA:** May I know when was the work of preparing the terminology for Humanities entrusted to the Commission for Scientific and Technical Terminology?

**SHRI BHAKT DARSHAN:** Sir, it was in April 1963. The former committee under the chairmanship of Shri Ramdhari Singh Dinkar was wound up and the work was entrusted to this Commission.

**SHRI M. P. BHARGAVA:** Who are the members out of this present number of seven who represent the Sciences and the Humanities?

**SHRI BHAKT DARSHAN:** For Humanities there are two Members at present—Maj. J. S. Guleri who is looking after Economics and the Social Sciences and there is Prof. P. S. Naidu for Philosophy and other allied subjects.

**श्री विमल कुमार मन्नालालजी चौरड़िया :**  
क्या श्रीमान् यह बतलाने की कृपा करेंगे कि इस आयोग ने इन 5 सालों में कितना कार्य किया है ?

**श्री भक्त दर्शन :** श्रमन्, मुझे यह निवेदन करना है कि इस आयोग को काम करते हुए

5 साल नहीं हुए हैं बल्कि 3 साल हुए हैं पहला वर्ष कोत हारी में खग गया और अब तक की प्रगति इस प्रकार है। इस आयोग ने 15,000 शब्दों की एक इंग्लिश हिन्दी डिक्शनरी अभी हाल ही में प्रकाशित की है। इसके सिवाय मेडिकल साइन्स के बारे में करीब 14,000 शब्दों और अग्रिकल्चर के बारे में करीब 4,000 शब्दों को छानने का कार्य पूरा कर लिया है। इसके सिवाय रुड़की यूनिवर्सिटी के सहयोग से इंजीनियरिंग विभाग में काम आने वाले शब्दों के सम्बन्ध में कार्य किया जा रहा है। जहाँ तक एडमिनिस्ट्रेटिव टर्मिनोलॉजी का सम्बन्ध है, उसके बारे में हाल ही में दो पुस्तकें प्रकाशित की गई हैं।

**DR. SHRIMATI PHULRENU GUHA:** The hon. Minister mentioned the names of only two members. May I know the names of the other five members?

**SHRI BHAKT DARSHAN:** Formerly, Sir, Dr. Kothari was the Chairman of this Commission. He had to resign after his appointment as the Chairman of the Education Commission. Now Dr. K. K. Sethi is the acting Chairman. The other members are Dr. Balasubramaniam for medicine, Shri B. N. Khatri for Engineering, and then, as I have already said, there is Maj. Guleri for Social Sciences and then Prof. P. S. Naidu for philosophy, Dr. D. V. Bal for biological sciences and Dr. B. N. Prasad is Member Secretary; he is also in charge of linguistics.

**SHRI N. SRI RAMA REDDY:** I would like to know when this Commission is likely to complete its work. It seems a certain amount of reviewing has got to be done because of the progress made in the humanities and technology all over the world and so has not the Commission to be put on a permanent footing on account of the importance of the work that it has to do?

**SHRI BHAKT DARSHAN:** Sir, the very name of the Commission shows that it is a standing commission and it is more or less permanent. But we do not envisage that it should be really permanent in that sense, because we are hoping that by the end of the Fourth Plan the major portion of the work will be completed.

**प्रो० सत्यव्रत सिद्धान्तालंकार :** इस उत्तर से यह स्पष्ट हो जाता है कि ह्यूमैनिटीज का काम इस कमीशन को दिया गया है। तो क्या माननीय मंत्री जी यह बतलाने की कृपा करेंगे कि ह्यूमैनिटीज के बारे में शब्दकोष कौन कौन सी संस्थाएं बना रही हैं ? अलग अलग संस्थाएं यह कार्य कर रही हैं तो क्या यह डुपलिकेटिंग नहीं हुआ ?

**श्री भक्त दर्शन :** श्रीमन्, जितनी भी संस्थाएं इस तरह का कार्य कर रही हैं वे इस कमीशन के तत्वाधान में ही कर रही हैं। और कमीशन उन संस्थाओं को सहयोग और आर्थिक सहायता देता है।

**प्रो० सत्यव्रत सिद्धान्तालंकार :** अगर ये संस्थाएं भी इसी तरह का कार्य कर रही हैं तो डुपलिकेटिंग ही हुआ ?

**श्री भक्त दर्शन :** श्रीमन्, जहां तक मेरी जानकारी है, इस तरह की शब्दावली बनाने का कार्य किसी और संस्था द्वारा नहीं हो रहा है। हो सकता है कि वे लोग पुस्तकों के प्रकाशन का कार्य कर रहे हों।

**श्री आबिद अली :** शब्दकोश इस तरह से छापे जाने चाहियें जिससे सब लोग उनके शब्दों को आसानी के साथ समझ सकें क्योंकि यह साइंटिफिक शब्दों का मामला है। इस तरह के शब्द "मानव रक्त पिपासू सत पद कीट" का इस्तेमाल नहीं किया जाना चाहिये जो कि बहुत ही मुश्किल है। इस शब्द का मतलब खटमल होता है। डर इस बात का है कि अगर साइंटिफिक टर्मिनलोजी में भी इसी तरह के शब्द हुए तो उन्हें समझना मुश्किल हो जायेगा।

**श्री भक्त दर्शन :** श्रीमन्, मैं इस सम्बन्ध में यह निवेदन करना चाहता हूं कि माननीय सदस्य ने जिस शब्द का उल्लेख किया है, उसका साइंस से कोई सम्बन्ध नहीं है। यह साधारण बोलचाल का शब्द है। जिस शब्द का उन्होंने उल्लेख किया है, यह शब्द कम से कम शिक्षा मंत्रालय के शब्दकोश में नहीं है। हो सकता है कि डा० रघुवीर अथवा उनके चेलों ने ऐसा कोई शब्द घड़ा हो।

**श्री ए० बी० वाजपेयी :** डा० रघुवीर को क्यों घसीटते हो।

**PROF. B. N. PRASAD:** For certain subjects the Commission has appointed one full member. For science, which is a very broad group, there is only one member with the result that work on scientific terminology is not supposed to be as satisfactory as it should have been. The Commission had drawn up a list of certain number of words in 1962 but even up to now we have not got them, a full printed list.

**MR. CHAIRMAN:** What is the question Dr. Prasad?

**PROF. B. N. PRASAD:** I would just state the fact and then ask the question. There are a number of higher branches of science on which no work at all has been done. I would like to know from the hon. Minister what steps he is going to take to stimulate more work on the subject.

**SHRI M. C. CHAGLA:** May I say that the whole thing is being reorganised? We received the report only a few days back and I have appointed a committee to go into this. The work of the Hindi Directorate and this Institute has been separated. We are going to implement this and I assure my hon. friend that there will be much greater despatch in the execution of work than has been the case in the past. Work has been slow and I am not satisfied. Therefore, I have appointed this committee and I assure

my hon. friend and the House that I shall see that this work is expedited as much as possible.

सरकारी कर्मचारियों का ऋण से ग्रस्त होना

\*270. श्री भगवत नारायण भार्गव : क्या गृह-कार्य मन्त्री यह बताने की कृपा करेंगे कि :

(क) क्या सरकार ने केन्द्रीय सरकार के कर्मचारियों की ऋणग्रस्तता को दूर करने के लिये कोई योजना बनाई है; और

(ख) यदि हाँ, तो क्या उस योजना की एक प्रति सभा पटल पर रखी जायेगी ?

†[INDEBTEDNESS AMONG GOVERNMENT EMPLOYEES]

\*270. SHRI B. N. BHARGAVA: Will the Minister of HOME AFFAIRS be pleased to state:

(a) whether Government have formulated any scheme for removal of indebtedness among the Central Government employees; and

(b) if so, whether a copy of the scheme will be laid on the Table of the House?]

गृह-कार्य मन्त्रालय में उपमन्त्री (श्री ललित नारायण मिश्र) : (क) और (ख) अभी तक ऐसी किसी योजना को अन्तिम रूप में दिया गया है।

†[THE DEPUTY MINISTER IN THE MINISTRY OF HOME AFFAIRS (SHRI L. N. MISHRA): (a) and (b) No such scheme has been formulated so far.]

श्री भगवत नारायण भार्गव : क्या सरकार ने कोई परिपक्व कर्मचारियों के नाम इस बात को जानने के लिये भेजा है कि उनके ऊपर कितना कितना कर्जा है ?

†[ ] English translation.

श्री ललित नारायण मिश्र : जी हाँ, बात ऐसी है कि कुछ दिन पहले गृह मंत्री जी को यह ख्याय हुआ था कि य जो हमारे कर्मचारी हैं, जिन की तनखाह 500 रु० महीन के कम है, उनकी आर्थिक हालत अच्छी नहीं रहती है और उनको ज्यादा सूद देकर कर्ज लेना पड़ता है, इसलिए जहाँ तक सम्भव हो उनको सरकार की तरफ से रिआयत से कर्जा दिमा जाय। इसके लिये एक सर्वे किया गया, लेकिन इस योजना को अभी अन्तिम रूप नहीं दिया गया है। हमारा यह विचार है कि हमारे ऐसे मुलाजिम जिनकी आमदनी 500 रु० महीना या 6,000 रु० सालाना से कम है, उनकी मदद की जाय।

श्री भगवत नारायण भार्गव : मन्त्री महोदय ने यह कहा कि इसको अभी अन्तिम रूप नहीं दिया गया है, मैं यह जानना चाहता हूँ कि अभी इसमें कितना समय लगेगा जब यह योजना को अन्तिम रूप दिया जायेगा ?

श्री ललित नारायण मिश्र : अभी यह कहना कठिन है क्योंकि बहुत से आंकड़े इकट्ठे करने हैं और बहुत बातों को देखना है।

SHRI BHUPESH GUPTA: May I know why it should not be possible for the Government to settle this matter by giving some immediate relief in consultation with the representatives of the recognised Central Government employees' Union and why should not the Government make certain funds available in order to help these low paid employees?

SHRI L. N. MISHRA: We have accepted that there is need. At our instance, this question was taken up and we are at it. I believe that we will be able to do something for these people.

SHRI ARJUN ARORA: May I know if the Government have examined the advisability of giving the